Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 72 (1954)

Heft: 155

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 155 Bern, Mittwoch 7. Juli 1954 — 72. Jahrgang — 72me année — Berne, mercredi 7 juillet 1954 **No 155**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.

Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 151384–151409.

Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

BRB über die Verwertung der Kartoffelernte 1954. – ACF sur l'utilisation de la récolte de pommes de terre de 1954. – DCF concernente l'utilizzazione del raccolto delle patate del 1954.

France: Réglementation de l'exportation.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o gia disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1441²)

Gemeinschuldnerin: Bollmann-Lier & Co., AG., Limmatstrasse 9, Zürich 5 (Betrieb einer Schokoladefabrik, Dörflistrasse 45, Zürich 11).

Datum der Konkurseröffnung: 24. Juni 1954.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 16. Juli 1954, 14.30 Uhr, im Café «Stauffacher», Hallwylstrasse 6, Zürich 4.

Eingabefrist: bis 7. August 1954.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (1442²)

Gemeinschuldner: Tominberg Hans, geb. 1906, von Zürich, Kaufmann, wohnhaft Steinbrüchelstrasse 4, in Zürich 7, Inhaber der Einzelfirma Utovit Zürich, Hans Tominberg, Fabrikation und Vertrieb von landwirtschaftlichen Hilfsstoffen, chemisch-pharmazeutischen und technischen Produkten, Bahnhofstrasse 77, in Zürich 1.

Datum der Konkurseröffnung: 23. Juni 1954.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 14. Juli 1954, 14.15 Uhr, im Restaurant Hottingerplatz, Wilfriedstrasse 19, in Zürich 7.

Eingabefrist: bis 7. August 1954.

NB. Sollte die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein und die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 14. Juli 1954 beim Konkursamt schriftlich Einsprache erheben, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, die Aktiven sofort freihändig zu verkaufen oder öffentlich zu versteigern.

Kt. Zürich *Konkursamt Riesbach-Zürich* (1457²)

Gemeinschuldner: Becker Oswald, geb. 1905, deutscher Staatsangehöriger, wohnhaft Färberstrasse 28, in Zürich 8, Baumeister, mit Bureau an der Wolfbachstrasse 1a, Zürich 7.

Eigentümer des folgenden Grundstückes in der Gemeinde Männedorf: Kat. Nr. 1941: 62 Aren 57 m² Wiesen, im Steinbrüchel.

Datum der Konkurseröffnung: 22. Juni 1954.

1. Gläubigerversammlung: Freitag, den 16. Juli 1954, 14.30 Uhr, im Restaurant «Drei Linden», Linden-Seefeldstrasse, in Zürich 8.

Eingabefrist: bis 7. August 1954.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (1428³)

Gemeinschuldnerin: Bruderer Bau AG, mit Sitz in Zürich 3, Arbentalstrasse 263, mit Zweigniederlassung in Dietikon (Zürich).

Datum der Konkurseröffnung: 22. Juni 1954.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 14. Juli 1954, 14.30 Uhr, im Restaurant z. «Schmiede Wiedikon», an der Birmensdorferstrasse 141, Zürich 3.

Eingabefrist: bis 6. August 1954.

Verwertungsantrag: Die Konkursverwaltung beantragt den Gläubigern, die beweglichen Aktiven (Baumaterial, Auto usw.) sofort nach freiem Ermessen öffentlich zu versteigern oder freihändig zu verkaufen.

Sollte die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein oder die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 15. Juli 1954 beim Konkursamt Wiedikon-Zürich schriftlich Einsprache erheben, so betrachtet die Konkursverwaltung obigen Antrag als rechtsgültigen Beschluss der Gläubigergesamtheit.

Kt. Solothurn *Konkursamt Kriegstetten, Solothurn* (1453)

Gemeinschuldner: Portmann-Zbinden Hans, mechanische Werkstätte, Biberist.

Der Gemeinschuldner ist Miteigentümer zu ½ Anteil von folgenden Liegenschaften: GB Biberist Nr. 1709 und Nr. 2450.

Datum der Konkurseröffnung: 22. Juni 1954.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 16. Juli 1954, 15 Uhr, in der Amtschreiberei Kriegstetten, Amtshaus, Solothurn.

Eingabefrist: 9. August 1954. Die Forderungen sind Valuta 22. Juni 1954 aufzurechnen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1443)

Gemeinschuldnerin:

AEM, Apparate & Elektro-Maschinen AG.,

Handel mit und Fabrikation von elektrischen Maschinen und Apparaten aller Art usw., Leimenstrasse 68, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 24. Juni 1954.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 20. Juli 1954, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 7. August 1954.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 20. Juli 1954, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Mendrisio* (1429)

Notifica servitù fondiarie

2. pubblicazione

Liquidazione N° 3/1954.

Eredità giacente: quella relitta dal fu Fontana Pietro Geom., qdm. Cesare, già in Vacallo.

Termine per la notifica delle servitù: 16 luglio 1954.

Beni immobili da realizzare: nel comune di Vacallo, le particelle N° 339, 497 a, b, 530 a, b, c, 540, 542.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Nyon* (1430)

Faillis: a) Rihs René, industriel, route de St-Cergue 33, Nyon.
b) Rihs André, représentant, route d'Oulterêt, Nyon.

Date des prononcés de faillites: 21 juin 1954.

Liquidations sommaires: art. 231 L.P.

Délai pour les productions: 27 juillet 1954.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1436)

Failli: Muller Isidore, représentant en vins, avenue de la Gare 38, à Lausanne.

Date du prononcé: le 24 juin 1954.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 17 juillet 1954.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1437)

Faillie: «Prosid», Hager & Cie, représentation de tous produits métallurgiques, avenue Tissot 11, à Lausanne.

Date du prononcé: le 24 juin 1954.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: 17 juillet 1954.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 11* (1352[1])

(Auf Verlangen des Grundpfandgläubigers im 2. Range)

Schuldnerin und Pfandeigentümerin: Kleinhandels A.-G., Kyburgstrasse 28, Zürich 10.

Ganttag: Mittwoch, den 18. August 1954, nachmittags 3 Uhr.

Gantlokal: Städtisches Gantlokal, Dörflistrasse 50, Zürich 11-Oerlikon.

Eingabefrist: bis 16. Juli 1954.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 26. Juli bis 4. August 1954, mit Anfechtungs- bzw. Bestreitungsfrist bis 4. August 1954.

Grundpfand: In Zürich 11, Quartier Oerlikon: Kat. Nr. 3082, Plan 5:

- Das Wohnhaus Schwamendingenstrasse 80, Zürich 11, unter Assek. Nr. 648 für Fr. 155 000 assekuriert, Schätzungsjahr 1947, mit drei Aren 33 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 140 000.

Der Käufer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlage, auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 5000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 11, den 26. Juni 1954. Betreibungsamt Zürich 11:
H. Bertschi.

Kt. Bern *Betreibungsamt Interlaken* (1454)

(Publikation gemäss Art. 31 VZG vom 23. April 1920)

Im Grundpfandverwertungsverfahren gegen die

Walddorf-Sonnenhof-Genossenschaft,

Wallgasse 4, Bern, wird Montag, den 2. August 1954, um 15 Uhr, im Hotel «Eiger» in Wengen, auf eine einmalige Steigerung gebracht:

1. Lauterbrunnen, Grundbuchblatt Nr. 2721.

Eine Besitzung an der Wangfuhren zu Wengen, enthaltend:

a) die unter Nr. 1360 d für Fr. 131 600 brandversicherte Klinik Sonneck (Verkehrswert Fr. 98 700 festgesetzt im Mai 1953 durch die Brandversicherungsanstalt);
b) das unter Nr. 1360 e für Fr. 62 500 brandversicherte Wohnhaus (Verkehrswert Fr. 46 900 festgesetzt im Mai 1953 durch die Brandversicherungsanstalt);
c) die Gebäudeplätze, Umschwung und Anlagen, laut Grundbuch im Halte von 12,20 Aren;
d) Zugehör ohne Schatzung laut Inventar vom 24. Januar 1948.

Amtlicher Wert: Fr. 143 330.

2. Lauterbrunnen, Grundbuchblatt Nr. 2293 B.

Ein Stück Wiesenland, «Schonegg» genannt, auf Wengen, laut Grundbuch im Halte von 1,63 Aren.

Amtlicher Wert: Fr. 2610.

3. Lauterbrunnen, Grundbuchblatt Nr. 1158 B.

Ein Stück Wiesenland «am Acker», auf Wengen, laut Grundbuch im Halte von 2,00 Aren.

Amtlicher Wert: Fr. 3200.

Betreibungsamtliche Schätzung:

a) für Liegenschaften Ziff. 1 (ohne Zugehör), 2 und 3	Fr. 140 000.—
b) für Zugehör, laut Inventar vom 29. 12. 52, resp. 25. 2. 53	Fr. 23 143.40
zusammen	Fr. 163 143.40

Die Steigerungsgedinge und das Lastenverzeichnis liegen vom 16. Juli 1954 an im Bureau des Betreibungsamtes Interlaken zur Einsichtnahme auf.

Interlaken, den 2. Juli 1954. Betreibungsamt Interlaken:
H. Stähli.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zürich *Konkurskreis Bassersdorf* (1444)

Schuldnerin: Firma Scherer Maschinenfabrik AG., Kriesbachstrasse, Wallisellen, vertreten durch Dr. Hans Glarner, Rechtsanwalt, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1.

Datum der Stundungsbewilligung: 1. Juli 1954 durch Beschluss des Bezirksgerichtes Bülach.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 1. November 1954.

Sachwalter: Dr. R. Bolliger, Rechtsanwalt, Sihlstrasse 37, in Zürich 1.

Eingabefrist: bis und mit 27. Juli 1954. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 1. Juli 1954, und allfällige Pfand- und Vorzugsrechte innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Montag, den 27. September 1954, 15 Uhr, im Restaurant «Löwen», in Wallisellen.

Aktenauflage: Vom 17. September 1954 an auf dem Bureau des Sachwalters.

Kt. Zug *Konkurskreis Zug* (1445)

Schuldnerin: Einzelfirma Risch Werner, Kollermühle, Zug.

Datum der Stundungsbewilligung durch Verfügung des Kantonsgerichtes Zug: 30. Juni 1954.

Dauer der Nachlaßstundung: 4 Monate, d. h. bis zum 30. Oktober 1954.

Sachwalterin: Revisions- und Treuhand AG. Revisa, Zug, Alpenstrasse 12 (Telephon 4 16 67).

Eingabefrist: bis spätestens 29. Juli 1954. Die Gläubiger werden hiermit ersucht, ihre Forderungen, Wert 30. Juni 1954, unter Angabe von allfälligen Pfandrechten, der Sachwalterin einzureichen.

Gläubigerversammlung: 17. September 1954, im Restaurant «Stadthof», Zug, morgens 9.30 Uhr.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Versammlung, bei der Sachwalterin.

Proroga della moratoria

(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

Ct. Ticino *Circondario di Bellinzona* (1438)

Debitrice: Heimgartner Maria, negozio commestibili, Bellinzona.

Decreto di proroga della pretura di Bellinzona: 1° luglio 1954.

Durata della proroga: mesi due, ovvero fino al 5 settembre 1954.

Adunanza dei creditori: venerdì 20 agosto 1954, alle ore 10, nello studio del commissario, Piazza Collegiata, Bellinzona.

Esame degli atti: nei dieci giorni precedenti l'adunanza, nello studio del commissario, in Bellinzona.

Bellinzona, 3 luglio 1954. Il commissario del concordato:
avv. Luigi Brunetti.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull'omologazione del concordato
(L. E. F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Diessenhofen* (1446)

Die Verhandlung betreffend die Genehmigung des von

Picard Oskar,

Reiseartikelfabrikation, Diessenhofen, vorgeschlagenen Nachlassvertrages findet nunmehr Donnerstag, 15. Juli 1954, morgens 9.15 Uhr, vor Bezirksgericht Diessenhofen im Rathaus daselbst statt.

Einwendungen können schriftlich oder auch noch am Gerichtstag vor Schranken geltend gemacht werden.

Romanshorn, den 5. Juli 1954. Gerichtskanzlei Diessenhofen.

Ct. Ticino *Pretura di Bellinzona* (1447)

La pretura di Bellinzona comunica di aver fissato l'udienza del giorno 13 luglio 1954, alle ore 14.30, per la discussione sul concordato proposto da Vanolli Bruno, commerciante, in Bellinzona.

Bellinzona, 5 luglio 1954. Per la pretura:
Avv. A. Righetti, segretario-assessore.

Ct. de Vaud *Tribunal du district de Lausanne* (1440)

Le président du Tribunal du district de Lausanne, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du mardi 13 juillet 1954, à 14 h. 30, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, 1er étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par Murith Louis, épicerie et produits laitiers, rue du Tunnel 18, à Lausanne.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Lausanne, le 3 juillet 1954. Le président: J. G. Favey.

Ct. du Valais *Juge-instructeur, Martigny* (1439)

Le Juge-instructeur du district de Martigny informe les intéressés qu'il statuera sur la demande d'homologation de concordat (art. 304 L.P.) présentée à ses créanciers par Deurin Marcel, à Charrat, en séance du 16 juillet 1954, à 11 heures, à la salle des audiences du Tribunal, à Martigny-Ville.

La séance fixée au 9 juillet 1954, à 11 heures, est révoquée.

Martigny-Ville, le 3 juillet 1954. J. M. Gross.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich* (1431)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 23. Juni 1954 den von Hänni Arnold, elektrotechnische Schwach- und Starkstromanlagen, Winterthurerstrasse 119, Zürich 6, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis einer Nachlassdividende von 45%, zahlbar 35% sofort nach rechtskräftiger gerichtlicher Genehmigung, 5% zahlbar gewesen am 31. Mai 1954 und 5% zahlbar am 31. August 1954, bestätigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger verbindlich erklärt.

Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der seinerzeit bewilligten Stundung dahin.

Zürich, den 2. Juli 1954. Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,
der Gerichtsschreiber: Hofmann.

Kt. Bern *Richteramt I, Biel* (1449)

Schuldner: Schwab Fritz, Bäckerei und Konditorei, Silbergasse 8, Biel.
Datum der Bestätigung: 23. Juni 1954.
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Biel, den 5. Juli 1954. Der Gerichtspräsident I
als erstinstanzlicher Nachlassrichter: Matter.

Kt. Luzern *Amtsgerichtspräsident von Luzern-Land* (1432)

Schuldnerin:

Einzelfirma Frey Max, Optiker, Nachf. Frey Gertrud, Handel mit optischen und fotografischen Artikeln, Schwanenplatz 3, Luzern, wohnhaft in St. Niklausen, Seeboden, Gemeinde Horw (Luzern).

Datum des Bestätigungsentscheides: 30. Juni 1954.

Kriens, den 2. Juli 1954. Der Amtsgerichtspräsident von
Luzern-Land: Dr. E. Kessler.

Kt. Graubünden *Kreisgericht Maienfeld* (1450)

Der Kreisgerichtsausschuss Maienfeld als Nachlassbehörde hat in seiner Sitzung vom 26. Juni 1954 dem von Liesch-Keller Jak. Ulr., Rothus, Malans, vorgeschlagenen Nachlassvertrag die Genehmigung erteilt. Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen und für alle Gläubiger verbindlich.

Maienfeld, den 6. Juli 1954.

Nachlassbehörde des Kreises Maienfeld:
H. Tanner.

Ct. de Neuchâtel *Tribunal cantonal, Neuchâtel* (1455³)

Débiteur: Berthoud Paul, négociant, Faubourg de l'Hôpital 35, Neuchâtel.
Commissaire: Me Pierre Guye, avocat, Neuchâtel.
Date du jugement d'homologation: 6 juillet 1954.

Neuchâtel, le 6 juillet 1954. Le greffier du Tribunal cantonal:
J. Calame.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316ᵃ bis 316ᵗ) (L.P. 316ᵃ à 316ᵗ)

Kt. Aargau *Bezirksgericht Lenzburg* (1451)

Bestätigung eines Nachlassvertrages

Der von der Schuldnerin De Boni-Bickel Frieda, Fruchthandel en gros und Obstlagerhaus, Wildegg, vorgeschlagene Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung wird gemäss Art. 306 SchKG. bestätigt.

Der Entscheid ist rechtskräftig.

Lenzburg, den 5. Juli 1954. Das Bezirksgericht.

Ct. de Vaud *Tribunal du district de Lausanne* (1448)

Homologation de concordat par abandon d'actif

Le président du Tribunal du district de Lausanne, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 22 juillet 1954, à 9 heures, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation du concordat par abandon d'actif présenté à ses créanciers par: Spothelfer Robert, électricité «Au Jupiter», rue Beau-Séjour 1, à Lausanne.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Lausanne, le 5 juillet 1954. Le président: J. G. Favey.

Ct. de Vaud *Tribunal du district de Payerne* (1433)

Délibération sur l'homologation de concordat

Le président cite d'office tous tiers intéressés à comparaître à son audience du mardi 13 juillet 1954, à 9 heures, en salle du Tribunal, à Payerne, pour voir statuer sur l'homologation du concordat par abandon d'actif présenté à ses créanciers par la maison Dresco G. S. A., à Payerne.

Payerne, le 2 juillet 1954. Le greffier du Tribunal:
A. Laurent.

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif
(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)

Ct. de Vaud *Arrondissement de Nyon* (1452)

Masse concordataire par abandon d'actif: Ricor S.A., à Nyon.
L'état de collocation est déposé le 9 juillet 1954, à nouveau, pour production tardive d'un créancier.
Délai pour ouvrir action en contestation: 19 juillet 1954.
L'état de collocation peut être consulté au bureau du soussigné, place de la Gare 11, à Nyon.

Nyon, le 6 juillet 1954.
Le président de la commission de liquidation:
Edgar Pelichet, avocat, Nyon.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Rolle* (1434)

Concordat par abandon d'actif: Werren Hermann, entrepreneur, Rolle.
Date du dépôt de l'état de collocation: 7 juillet 1954.
Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse (art. 242, 316, lit. d, al. 3, L.P. et 49 O.F.): 17 juillet 1954.
L'inventaire, selon art. 32, § 2, O.F., est également déposé.
Le dossier est à disposition pour consultation par les créanciers au bureau de l'Office des faillites, à Rolle (Grand'Rue 111).

Rolle, le 2 juillet 1954. Au nom de la commission de liquidation:
G. Beck. Dufey.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Bern *Richteramt II, Bern* (1456)

Aufhebung der Nachlaßstundung

Die der Frau Burn-Schär Frieda; Marktgasse 40, in Bern, am 5. März 1954 erteilte Nachlaßstundung wird aufgehoben.

Bern, den 6. Juli 1954. Der Nachlassrichter: Troesch.

Ct. Ticino *Circondario di Bellinzona* (1435)

Moratoria per concordato

Il sottoscritto commissario del concordato Berta Primo, impresa costruzioni, Bellinzona, comunica che l'adunanza dei creditori prevista per martedì 20 luglio 1954, alle ore 15, avrà luogo invece martedì 27 luglio 1954, alle ore 15, nell'aula delle udienze della pretura di Bellinzona.

Bellinzona, 2 luglio 1954. Il commissario del concordato:
Avv. Dr Carlo Bonetti.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

3. Juli 1954. Rohstoffe.
Masoein A.G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 95 vom 24. April 1952, Seite 1065), Rohstoffe aller Art, Industrieerzeugnisse usw. Ernst Richner ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Alwin Widmer, von Illnau, in Kilchberg (Zürich).

3. Juli 1954. Haushalt- und Küchenmaschinen.
Paul Stadlin & Co., in Zürich 5, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1954, Seite 1654). Haushalt- und Küchenmaschinen usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an den Kommanditär Karl Ribi, von Ermatingen und Zürich, in Zürich.

3. Juli 1954. Chemisch-technische Produkte.
Reinhold Weber, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Reinhold Weber, von Hohenrain (Luzern), in Zürich 3. Handel mit chemisch-technischen Produkten. Frauentalweg 47.

3. Juli 1954. Fahrräder.
Frieden & Nusshold, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1952, Seite 1662), Fahrräder usw. Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Todes des Gesellschafters Alfred Frieden aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind von der neuen Kollektivgesellschaft «Mahler & Nusshold», in Zürich 4, übernommen worden.

3. Juli 1954. Fahrräder, Werkzeuge.
Mahler & Nusshold, in Zürich 4, Kollektivgesellschaft. Unter dieser Firma sind Albert Mahler, von Niederhasli, in Zürich 11, und Anton Nusshold-Port, von Zürich, in Zürich 10, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1954 ihren Anfang genommen und Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Frieden & Nusshold», in Zürich 4, übernommen hat. Einzelprokura ist erteilt an Anton Nusshold, von und in Zürich. Handel en gros mit Fahrrädern, deren Bestandteilen sowie Werkzeugen, Betrieb einer Reparaturwerkstätte. Anwandstrasse 59.

3. Juli 1954. Kolonialwaren.
Robert Burri-Konrad, in Zürich (SHAB. Nr. 250 vom 25. Oktober 1951, Seite 2646), Kolonialwaren usw. Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

3. Juli 1954. Waren aller Art.
E. Flury, in Wallisellen (SHAB. Nr. 7 vom 11. Januar 1943, Seite 91), Waren aller Art. Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

3. Juli 1954. Bonneterie.
Frieda Hess, in Wald (SHAB. Nr. 13 vom 18. Januar 1932, Seite 129), Bonneterie usw. Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

3. Juli 1954. Werkzeuge, Beschläge.
H. Bosshard & Co., in Zürich 11, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 58 vom 11. März 1947, Seite 681), Werkzeuge und Beschläge. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

2. Juli 1954. Treuhandbureau.
W. Rüedi & Cie., in Bern, Treuhandgesellschaft, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 255 vom 30. Oktober 1952, Seite 2654). Die Firma erteilte Einzelprokura für das Gesamtunternehmen an Mina Wyss, von Gerzensee, in Bern. Der Komplementär Werner Rüedi wohnt nun in Biel.

2. Juli 1954. Lebensmittel, Kleiderreinigung usw.
ERA Ernst Ramseyer, in Bern, Import und Export von sowie Vertretungen in Lebensmitteln, Betrieb einer chemischen Kleiderreinigungsanstalt und Handel mit Kleiderreinigungsmaschinen (SHAB. Nr. 247 vom 21. Oktober 1952, Seite 2574). Neues Geschäftsdomizil: Schwarztorstrasse 115.

2. Juli 1954. Restaurant.
H. Keusen, in Köniz, Betrieb des Restaurants «Zur Traube» (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1946, Seite 806). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

2. Juli 1954. Gipserei, Malerei, Liegenschaften.
Gebr. Wälti, in Bern-Bümpliz. Unter dieser Firma sind die Brüder Ernst und Eduard Wälti, beide von Rüderswil, in Bern-Bümpliz, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1951 begonnen hat. Gipser- und Malergeschäft, Handel mit Liegenschaften. Werkgasse 9a.

2. Juli 1954. Lebensmittel, Maschinen usw.
IVO G.m.b.H., in Bern, Abschluss von Handelsagenturgeschäften, insbesondere in der Lebensmittel-, Maschinen-, Bau- und pharmazeutischen Branche usw. (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1952, Seite 430). Hans Berner ist nicht mehr Gesellschafter und Geschäftsführer. Seine Stammeinlage von Fr. 10 000 ist an den neuen Gesellschafter Ivo Pollak, von Jugoslawien, in Bern, übergegangen. Ivo Pollak ist zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ernannt worden. Ernst Ramseyer ist nicht mehr Geschäftsführer; seine Unterschrift sowie die des Hans Berner ist erloschen. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. Juni 1954 wurden die Statuten entsprechend geändert. Neues Geschäftsdomizil: Erlachstrasse 21.

2. Juli 1954. Coiffeurartikel usw.
A. Kläy, in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern. Inhaber der Firma ist Albert Kläy-Stadler, von Bäriswil, in Gümligen, Gemeinde Muri. Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Coiffeurartikeln. Worbstrasse 220 a.

2. Juli 1954. Metzgereien, Hotels, Viehhandel usw.
Pulver A.G., in Bern, Betrieb von Metzgereien, Hotels und Restaurationsbetrieben, Viehhandel, Landwirtschaft usw. (SHAB. Nr. 136 vom 15. Juni 1954, Seite 1542). Der Verwaltungsrat hat zu Prokuristen ernannt: Ernst Kobel, von Trachselwald, und Robert Haberer, von Basel, beide in Bern. Sie zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder je mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

2. Juli 1954. Waren aller Art.
Frau Martha Kramer, in Bern. Inhaberin der Firma, mit Zustimmung ihres güterrechtlich getrennten Ehemannes Friedrich Kramer, ist Martha Kramer geb. Zbinden, von Galmiz, in Murten. Einzelprokura wurde erteilt an Friedrich Kramer, Sohn, von Galmiz, in Bern. Import von und Handel mit Waren aller Art. Genfergasse 5.

Bureau Interlaken

2. Juli 1954. Spezereien.
Adolf Thomann, in Brienz, Spezereihandlung (SHAB. Nr. 279 vom 27. November 1928, Seite 2254). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

2. Juli 1954. Spezereien.
Paul Thomann-Fuchs, in Brienz. Inhaber der Firma ist Paul Thomann-Fuchs, von und in Brienz. Spezereihandlung. Unterdorf.

2. Juli 1954. Milchhandel.
Johann Thomann, in Brienz, Milchhandlung (SHAB. Nr. 108 vom 26. April 1921, Seite 839). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

2. Juli 1954. Milchhandel.
Hans Thomann-Schild, in Brienz. Inhaber der Firma ist Hans Thomann-Schild, von und in Brienz. Milchhandlung. Unterdorf.

2. Juli 1954. Metzgerei.
Hans Egli-Rettenmund, in Brienz. Inhaber der Firma ist Hans Egli-Rettenmund, von Schangnau, in Brienz. Metzgerei. Auf der Gerbi.

2. Juli 1954. Metzgerei.
Hans Boss, in Grindelwald. Inhaber der Firma ist Hans Boss, von und in Grindelwald. Metzgerei. Stotzhalten.

2. Juli 1954. Schuhe.
Fritz Kaufmann-Jossi, in Grindelwald. Inhaber der Firma ist Fritz Kaufmann-Jossi, von und in Grindelwald. Schuhhandlung. Beim Grossenhaus.

2. Juli 1954. Maurerei.
Gottfried Teutschmann, in Grindelwald. Inhaber der Firma ist Gottfried Teutschmann, von und in Grindelwald. Maurergeschäft. Auf der Egg.

2. Juli 1954. Metzgerei.
Albert Grossniklaus, in Unterseen, Metzgerei (SHAB. Nr. 202 vom 29. August 1940, Seite 1566). Die Firma hat den Sitz nach Beatenberg verlegt, wo der Inhaber jetzt wohnt.

2. Juli 1954.
Konsumgenossenschaft Lauterbrunnen, in Lauterbrunnen (SHAB. Nr. 76 vom 31. März 1952, Seite 858). Aus der Verwaltung ist der Kassier Bänz Huber ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt als Kassier Fritz Amacher, von Wilderswil, in Lauterbrunnen. Die Unterschrift führt der Präsident mit dem Sekretär oder dem Kassier kollektiv zu zweien.

2. Juli 1954.
Hotel Schweizerhof & Dependance Schweizerhaus A.G. (Hôtel Suisse & Dependance Chalet Suisse S.A.), in Interlaken (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1947, Seite 2737). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Max Wirth infolge Todes ausgeschieden. Neu wurden gewählt: als Präsident: Theodor Wirth-Hodel, von Lichtensteig, in Interlaken, bisher Vizepräsident, und als Mitglied Willy Meyer-Wirth, von Lauterbrunnen, in Lausanne. Theodor Wirth-Hodel und der Direktor Theodor Wirth-Uetz führen wie bisher Einzelunterschrift.

2. Juli 1954.
Regina Palace & Jungfraubliek A.G. Interlaken, im Matten (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1946, Seite 1314). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 31. Mai 1954 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Regina Palace & Jungfraubliek A.G. Interlaken in Liq.** durch den bisherigen Verwaltungsrat durchgeführt. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien. Neues Geschäftsdomizil: Höheweg 2 (Kantonalbank).

Bureau de Moutier

1er juillet 1954.
E. Schnegg, succursale de Reconvilier, vente et réparation d'appareils de radio et d'appareils électriques (FOSC. du 18 janvier 1949, N° 14, page 176), avec siège principal à Tramelan. La raison sociale est changée en **Schnegg, Radio - Télévision - Machines à coudre.** Genre de commerce: vente, installation, réparation, échange d'appareils de radio, télévision, appareils électriques, machines à coudre ELNA et accessoires. La signature conférée pour la succursale de Reconvilier à Maurice Eckert est radiée. Bureau: Grand'Rue 29.

Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

2 juillet 1954. Epicerie, mercerie, quincaillerie, etc.
Léon Aubry, à Montfaucon, épicerie, mercerie, poterie, verroterie, quincaillerie, tissus, etc. (FOSC. du 11 janvier 1922, N° 8, page 63). La raison individuelle est radiée pour cause de remise du commerce.

Fribourg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Fribourg

2 juillet 1954. Musique.
L. Vonderweid, ancienne maison Otto Kirchhoff, à Fribourg, magasin de musique et d'instruments de musique (FOSC. du 3 octobre 1903, N° 375, page 1497). La raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la maison «Bernard Vonderweid, suc. de L. Vonderweid», à Fribourg, ci-après inscrite.

2 juillet 1954. Musique, etc.
Bernard Vonderweid, suc. de L. Vonderweid, à Fribourg. Le chef de la maison est Bernard, fils de Léon Vonderweid, de et à Fribourg. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «L. Vonderweid, ancienne maison Otto Kirchhoff», à Fribourg, ci-dessus radiée. Magasin de musique et d'instruments de musique, radios. Rue de Lausanne 29.

Bureau Tafers (Bezirk Sense)

2. Juli 1954. Textilien.
Frau Johanna Vogt-Ulrich, in Schmitten-Dorf. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Johanna Vogt geb. Ulrich, von Nürensdorf (Zürich), in Schmitten-Dorf. Handel mit Stoffen und Konfektionsartikeln, Fabrikation und Vertrieb von Ulvo-Textilien.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten-Gösgen

2. Juli 1954. Artikel für das Maler- und Gipsergewerbe.
Constantin Campomori, in Trimbach. Inhaber dieser Firma ist Constantin Campomori, von Italien, in Trimbach. Einzelprokura wurde erteilt an Simon Straumann, von und in Obergösgen. Handel mit Farben, Lacken, Werkzeugen und weiteren Bedarfsartikeln für das Maler- und Gipsergewerbe. Fährstrasse 17.

Appenzell I.-Rh. — Appenzell Rh. int. — Appenzello int.

2. Juli 1954. Gasthaus usw.
Josef Dörig, in Appenzell. Inhaber dieser Firma ist Josef Dörig, von und in Appenzell. Betrieb des Berggasthauses Hoher Kasten und des Restaurant Hof, Gambrinusstrasse.

Graubünden — Grisons — Grigioni

2. Juli 1954.
Baugenossenschaft Titt, in Chur (SHAB. Nr. 285 vom 4. Dezember 1948, Seite 3286). Viktor Malär ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Aktuar wurde in den Vorstand neu gewählt Ulrich Caviezel, von Rhäzüns, in Chur. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Vorstandes kollektiv zu zweien.

2. Juli 1954.
Aluminiumwalzwerke für China A.G. (Laminoirs Chinois d'Aluminium S.A.) (Chinese Aluminium Rolling Mills Ltd.), in Chur (SHAB. Nr. 126 vom 2. Juni 1954, Seite 1414). Gemäss der durch die ausserordentliche Generalversammlung vom 15. Juni 1954 vorgenommenen Statutenänderung besteht der Verwaltungsrat aus mindestens drei Mitgliedern. Fritz Schnorf, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident; als Vizepräsident wurde George Boex gewählt.

2. Juli 1954. Kleinviehhandel.
Societad de tratga pintga Compadials, in Compadials, Gemeinde Somvix (SHAB. Nr. 221 vom 22. September 1947, Seite 2750). Nicolaus Maissen ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Es wurde gewählt: Florin Giger, von Somvix, in Compadials, Gemeinde Somvix, als Präsident. Die Unterschrift führen der Präsident und der Aktuar kollektiv.

2. Juli 1954.
Holzverzuckerungs A.G., in Domat/Ems (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1951, Seite 1793). Als weitere Mitglieder ohne Unterschrift wurden in den Verwaltungsrat neu gewählt: Dr. Josef Condrau, von und in Disentis; Erich Ullmann, von Eschenz und Mammern, in Mammern; Dr. Johann Giesen, von Deutschland, in Haldenstein, und Dr. h. c. Paul Gysler, von Obfelden, in Zürich. Das Verwaltungsratsmitglied Dr. Andreas Gadient wohnt jetzt in Zizers und Dr. Rudolf Oswald in Zürich. Die Unterschrift des Betriebsdirektors Jürg Felix Weber sowie die Unterschriften der Vizedirektoren Dr. chem. Werner Schilt und Dr. Hermann Zorn sind erloschen. Zu Direktoren wurden ernannt: Dr. Emile Barman, von Massongex, in Chur; Werner Grob, bisher Vizedirektor, in Trin, und Dr. Hans Käding, von Deutschland, in Chur. Kollektivprokura wurde erteilt an Werner Jakob, von Langnau (Bern), in Zürich, und Carl Mayer, von Deutschland, in Domat/Ems. Die Direktoren und die Prokuristen zeichnen mit einem zeichnungsberechtigten Mitglied des Verwaltungsrates oder mit dem Chef der Geschäftsleitung Dr. Werner L. Oswald kollektiv je zu zweien.

2. Juli 1954.
Graubündner Kantonalbank (Banque Cantonale des Grisons) (Banca Cantonale Grigione), Staatsanstalt, mit Hauptsitz in Chur und Zweigniederlassungen in Davos, St. Moritz und Arosa (SHAB. Nr. 150 vom 2. Juli 1953, Seite 1608). Die Kollektivprokura von Jakob Schmid ist erloschen.

Aargau — Argovie — Argovia

22. Juni 1954. Maschinenbauwerkstätte, Eisenkonstruktionen.
G. Lüscher, vorm. Suter & Lüscher, in Oberentfelden, Maschinenbauwerkstätte und Eisenkonstruktionen (SHAB. Nr. 15 vom 20. Januar 1948, Seite 189). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufes erloschen.

22. Juni 1954. Maschinenbauwerkstätte, Eisenkonstruktionen.
G. Lüscher, Inh. W. Schlumpf, in Oberentfelden. Inhaber dieser Firma ist Werner Schlumpf-Mangold, von Mönchaltorf (Zürich), in Langnau (Bern). Maschinenbauwerkstätte und Eisenkonstruktionen. Unterdorf.

1. Juli 1954. Türen, Tore.
Max Kaufmann, in Wettingen. Inhaber dieser Firma ist Max Kaufmann, von Recherswil (Solothurn), in Wettingen. Fabrikation von Türen und Toren. Untere Geisswies 41.

1. Juli 1954.
Landwirtschaftliche Genossenschaft Murgenthal und Umgebung, in Murgenthal (SHAB. Nr. 277 vom 27. November 1953, Seite 2871). Gottfried Iff, Sekretär (Aktuar), ist aus der Verwaltung ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Als Sekretär (Aktuar) wurde neu in die Verwaltung gewählt: Johann Loosli, von Eriswil, in Murgenthal. Die Unterschrift von Max Plüss, Verwalter, ist erloschen. Als Verwalter (ausserhalb der Verwaltung) wurde gewählt: Hans Müller, von Oberkulm, in Murgenthal. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident und Sekretär mit dem Verwalter je zu zweien kollektiv.

1. Juli 1954.
Drogerie Meyerhof Werner Müller Wettingen, in Wettingen (SHAB. Nr. 132 vom 11. Juni 1953, Seite 1419). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufes und Ueberganges mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «Drogerie Meyerhof A. Allemann Wettingen», in Wettingen, erloschen.

1. Juli 1954.
Drogerie Meyerhof A. Allemann Wettingen, in Wettingen. Inhaber dieser Firma ist Albert Allemann, von Breitenbach (Solothurn), in Dietikon (Zürich). Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Drogerie Meyerhof Werner Müller Wettingen», in Wettingen, per 1. Juli 1954. Drogerie. Meyerhof, Aeschstrasse 5.

1. Juli 1954.
Marcel Länzlinger, Wettingen, Handel mit Velos, Motorrädern und Zubehör, in Wettingen. Inhaber dieser Firma ist Marcel Länzlinger, von Mosnang (St. Gallen), in Wettingen. Handel mit Velos, Motorrädern und Zubehör. Landstrasse 31.

1. Juli 1954. Textilien, Haushaltungsartikel, Spielwaren usw.
Albert Luss A.-G., in Rheinfelden, Handel mit Textilien, Haushaltungsartikeln, Spielwaren usw. (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1947, Seite 3601). Einzelunterschrift ist erteilt worden an Fred Luss, von Stein (Aargau), in Rheinfelden.

1. Juli 1954.
Immobiliengesellschaft Brugg A.G., in Brugg (SHAB. Nr. 90 vom 20. April 1954, Seite 1001). Neues Domizil: Hauptstrasse 2 (bei Anna Rauber-Thommen).

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

30 giugno 1954. Macelleria.
Orsola ved. Bernaschina, a Morcote, macelleria (FUSC. del 26 maggio 1953, N° 118, pagina 1265). La ditta è radiata d'ufficio secondo l'art. 68 O.R.C. per decesso della titolare.

30 giugno 1954. Filiere, ecc.
R. Meyer, a Castagnola, filiere, ecc. (FUSC. del 3 gennaio 1952, N° 1, pagina 5). La ditta è radiata d'ufficio secondo l'art. 68 O.R.C. per partenza del titolare.

30 giugno 1954. Apparecchi elettro medicinali.
C. Schlaepfer, a Melano, apparecchi elettro medicinali (FUSC. del 5 agosto 1953, N° 179, pagina 1913). La ditta è radiata d'ufficio secondo l'art. 68 O.R.C. per partenza del titolare.

2 luglio 1954. Autotrasporti, ecc.
Figli di Angelo Vismara, in Cassarate di Castagnola, autotrasporti, ecc., società in nome collettivo (FUSC. del 18 ottobre 1946, N° 244, pagina 3044). La società ha modificato la ragione sociale in **Figli fu Angelo Vismara.**

2 luglio 1954. Merceria, ecc.
A. Rezzonico-Pozzi e figlia, in Lugano, commercio di merceria, ecc. società in nome collettivo (FUSC. del 31 gennaio 1952, N° 25, pagina 295). La società è sciolta dal 31 dicembre 1953. Questa ragione sociale è cancellata essendo terminata la liquidazione.

2 luglio 1954. Vini, liquori, ecc.
Andina Renzo, in Lugano. Titolare è Renzo Andina di Remo, da Curio, in Lugano. Commercio vini, liquori, acque minerali e fabbricazione liquori. Via Zurigo 10.

Distretto di Mendrisio

2 luglio 1954. Immobili, ecc.
S.A. Immobiliare e Finanziaria Paticini, in Mendrisio. In conformità all'atto autentico ed agli statuti del 28 giugno 1954, è stata costituita sotto questa ragione sociale, una società anonima avente per iscopo l'acquisto, la vendita, la gestione di terreni e fabbricati, le transazioni immobiliari in genere, nonchè la partecipazione ad imprese finanziarie ed industriali. La società può creare succursali in Isvizzera ed all'estero. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberato: per 10 000 fr. mediante versamento in contanti e per 40 000 fr. mediante conferimento di merce per un valore netto di 40 000 fr. da parte dell'azionista Felice Fezia, che ha ricevuto in compenso 40 azioni da 1000 fr. cadauna, conformemente ad analoga convenzione approvata dall'assemblea costitutiva. Le pubblicazioni sociali verranno fatte sul Foglio ufficiale del cantone Ticino, salvo quelle che devono obbligatoriamente essere fatte sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Quando tutti gli azionisti sono conosciuti, le comunicazioni potranno essere fatte per lettera raccomandata. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione di uno o più membri. Attualmente da tre nelle persone di: Lucia Fezia, nata Riberi, cittadina italiana, in Mendrisio, presidente; Adolfo Malacrida fu Giovanni, da Russo, in Mendrisio, e Giordano Beati di Attilio, da Meride, in Chiasso, membri. La società è vincolata di fronte ai terzi dalla firma individuale del presidente o da quella collettiva di un membro del consiglio di amministrazione con quella del presidente. Recapito: Villa Foresta.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

30 juin 1954.
Garage de Belmont S. à r. l., à Belmont s. Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 29 juin 1954, il a été constitué sous cette raison sociale une société à responsabilité limitée, ayant pour but l'exploitation d'un garage, soit réparation et entretien de tous véhicules à moteurs; l'achat et la vente de toutes fournitures et carburants pour véhicules à moteur; la réparation, transformation et peinture de carrosseries de véhicules à moteur. La société reprend de Paul Poget, à Belmont s. Lausanne, le garage que ce dernier exploite actuellement, soit le matériel d'exploitation, les marchandises, installations et clientèle, ainsi qu'une dette de 25 000 fr. à l'égard d'André Prina, à Prilly, le tout suivant inventaire du 29 juin 1954, évalués à 27 004 fr. La reprise est acceptée pour ce prix de 27 004 fr.; après déduction de la dette de 25 000 fr., une somme de 2004 fr. sera versée en espèces à Paul Poget. Le capital est de 27 000 fr. Les associés sont: André Prina, d'Italie, à Prilly, pour une part de 25 000 fr., entièrement libérée par compensation de créance de 25 000 fr. qu'il possède contre la société; Evelyne Poget, d'Agiez, à Belmont s. Lausanne, pour une part de 1000 fr., et Charles Poget, d'Agiez, à Jongny s. Vevey, pour une part de 1000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les associés André Prina et Evelyne Poget née Bambery, séparée de biens de Paul Poget, sont nommés gérants avec signature collective à deux. Bureau: dans les locaux de la société.

2 juillet 1954. Immeubles, brevets.
Rocklowe S.A., à Lausanne, société immobilière, brevets (FOSC. du 21 septembre 1953, page 2244). La signature de l'administrateur Edouard Simon, démissionnaire, est radiée. Lucien-Jean Vuagnat (inscrit) reste seul administrateur avec signature individuelle.

2 juillet 1954. Brevets.
Socorex S.A., à Lausanne, brevets, etc. (FOSC. du 27 avril 1954, page 1071). La procuration conférée à Laurent Dobler est éteinte.

2 juillet 1954. Aciers, outillage, etc.
H. J. Blondel, à Pully, aciers, outillage, etc. (FOSC. du 23 juin 1954, page 1630). Le titulaire et son épouse Jeanne-Lea-Marie née Vuadens ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

2 juillet 1954. Immeubles.
Le Pic Vert S.A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 26 septembre 1947, page 2817). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 26 juin 1954, la société a modifié ses statuts sur un point qui n'est pas soumis à publication.

2 juillet 1954.
Assurance mutuelle vaudoise contre les accidents (Waadtländische Unfallversicherung auf Gegenseitigkeit) (Assicurazione mutua vodese contro gli infortuni), à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 22 juillet 1953, page 1798). Roger Bobillier, secrétaire général, est nommé sous-directeur; il reste secrétaire général et signe collectivement à deux.

2 juillet 1954.
Société anonyme d'Agences Commerciales Lausanne, à Lausanne (FOSC. du 30 juillet 1947, page 2179). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 28 juin 1954, la société a adopté comme nouvelle raison sociale: **Société anonyme d'Agences Commerciales Lausanne «Sadaco»** et modifié les statuts en conséquence. Le conseil est composé de Marcel Gloor (inscrit), nommé président, et André Campiche, de Ste-Croix, à Prilly. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs.

2 juillet 1954. Tabacs, etc.
Ch. Margot & Cie S.A., à Lausanne, tabacs, etc. (FOSC. du 9 juin 1942, page 1292). La procuration conférée à Antoine Brüschweiler est éteinte. Procuration avec signature collective à deux est conférée à Florian Chiocca, d'Italie, et Kurt Ramseier, de Trub (Berne), les deux à Lausanne.

2 juillet 1954.
Naville et Cie, Agence des Journaux, succursale à Lausanne, société en commandite (FOSC. du 19 mars 1953, page 649), avec siège principal à Genève. La procuration conférée à Charles Eggimann est éteinte. Procuration individuelle limitée aux affaires de la succursale est conférée à Henri Baroni, de Genève, à Delémont, et André Lang, de Utzenstorf (Berne), à Lausanne.

2 juillet 1954. Ferblanterie, chaudronnerie, etc.
Arnold Baumann A.G., succursale de Lausanne, à Lausanne. Sous cette raison sociale, la société anonyme «Arnold Baumann A.G.», à Thoune, inscrite au registre du commerce du district de Thoune le 27 août 1947 (dernière publication FOSC. du 21 janvier 1954, page 180), a, suivant décision de son assemblée générale du 25 décembre 1953, décidé la création d'une succursale à Lausanne. La société a pour but l'exploitation d'une entreprise de ferblanterie, chaudronnerie, installations sanitaires, de chauffage et ventilation. La succursale est engagée par la signature individuelle des administrateurs Hans Baumann, président, et Walter Baumann, les deux de et à Thoune, ou par la signature collective à deux des fondés de pouvoirs Walter Leemann, de Stäfa; Albert Scheidegger, de Lützelflüh, et Karl Hirschburger, de Dürnten; tous à Thoune. Bureau de la succursale: Rue Centrale 5, dans ses locaux.

2 juillet 1954. Assurances.
Pierre Grivat, à Lausanne. Le chef de la maison est Pierre Grivat, d'Orbe, à Lausanne. Bureau d'assurances. Place Pépinet 3.

Bureau de Morges

2 juillet 1954. Epicerie, etc.
R. Savoy-Richoz, à Morges, épicerie, primeurs, vins et tabacs, Grand'Rue N° 5. (FOSC. du 9 novembre 1953, N° 261, page 2694). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

Bureau de Moudon

2 juillet 1954.
Société de laiterie de Chesalles s. Moudon, à Chesalles sur Moudon, société coopérative (FOSC. du 27 février 1948, page 587). Ernest Pidoux, de Forel sur Lucens et Villars-le-Comte, à Chavannes sur Moudon, président (inscrit); Paul Pidoux, de Forel sur Lucens et Villars-le-Comte, à Chesalles sur Moudon, est secrétaire (nouveau). A cessé de faire partie de l'administration Ernest Besson, secrétaire, démissionnaire, dont la signature est radiée. Le président et le secrétaire signent collectivement.

Bureau d'Orbe

2 juillet 1954. Epicerie, mercerie, etc.
Mme Karolina Moffrand, à Vallorbe. Le chef de la maison est Karolina-Elisabeth fille de Johann Luternauer, épouse autorisée d'André-Albert Moffrand, de Lavigny (Vaud), à Vallorbe. Epicerie, vins, cigares, tabacs, mercerie. Rue Ruchonnet.

2 juillet 1954. Charpenterie, scierie, etc.
Willy Simon, précédemment à Fontaines (FOSC. du 24 janvier 1950, N° 19, page 220). La maison a transféré son siège à Montcherand. Le titulaire est Willy fils de John Simon, de Mauborget, actuellement à Montcherand. Le genre de commerce actuel est: Charpenterie, scierie et commerce de bois.

Bureau de Vevey

1er juillet 1954. Cinéma.
Ragazzi et Kaufmann, à Montreux-Planches. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1er septembre 1951. Les associés sont Emile Kaufmann, d'Etziken (Soleure), à Bienne, et Martha Ragazzi, de Bâle, à Montreux-Châtelard. Exploitation du cinéma Scala. Avenue du Kursaal 4.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

Complément.
Société Immobilière des Orzières S.A., à Montana-Vermala, commune de Randogne (FOSC. du 1er juillet 1954, N° 150, page 1712). La société est engagée par la signature collective des deux administrateurs: Hans Hug, président, et Charles-André Mudry, secrétaire.

14 juin 1954. Constructions.
Bürgi & Huser A.G. Bern, Bauunternehmung, Succursale de Sion, à Sion. Sous cette raison sociale, la société anonyme «Bürgi & Huser A.G. Bern Bauunternehmung», à Berne, entreprise de construction de routes et du bâtiment, inscrite sur le registre du commerce de Berne, le 15 janvier 1942 (FOSC. du 18 novembre 1952, page 2809, N° 271), a, suivant décision de son conseil d'administration du 8 mai 1954, créé une succursale à Sion. Outre les deux administrateurs Heinz Bürgi, de et à Berne, et Willy Huser, de Knonau, à Berne, qui signent collectivement entre eux, est autorisé à représenter la succursale en qualité de directeur, avec procuration, Jean de Wurstemberger, de Berne, à Sion, qui signera collectivement avec Heinz Bürgi ou Willy Huser. Bureau de la succursale: Petit-Chasseur, N° 12.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

1er juillet 1954. Hôtel, etc.
R. et A. Braillard, à Gorgier. René-Henri Braillard et Aimé-Georges Braillard, les deux de et à Gorgier, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1er juillet 1954. Exploitation de l'Hôtel, pension et restaurant «Les Tilleuls».

Bureau de La Chaux-de-Fonds

1er juillet 1954. Lustrerie.
Jakob Rüegg, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la raison est Jakob Rüegg, de Bauma (Zurich), à La Chaux-de-Fonds. Commerce de lustrerie. Rue de la Serre 63.

Bureau du Locle

1er juillet 1954. Maroquinerie.
Henri Dubois, au Locle, fabrication de maroquinerie en tous genres (FOSC. du 14 septembre 1949, N° 215, page 2389). Les bureaux sont transférés: Grand-Rue N° 1.

Bureau de Neuchâtel

Rectification.
Société Immobilière des Parcs S.A., à Neuchâtel, acquisition d'immeubles bâtis ou non bâtis, construction de villas et maison de rapport, etc., société anonyme (FOSC. du 1er juillet 1954, N° 150, page 1713). Les bureaux sont rue St-Maurice 12 (étude Hotz) et non rue St-Honoré 12.

30 juin 1954. Articles d'optique, horlogerie, radio, etc.
André Perret, à Neuchâtel, articles d'optique, lunetterie et horlogerie, appareils de T.S.F. et installations (FOSC. du 4 janvier 1933, N° 2, page 15). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

30 juin 1954. Modes.
Madame Betty Dürst, à Neuchâtel, commerce de modes (FOSC. du 1er avril 1947, N° 76, page 898). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

30 juin 1954. Boulangerie, etc.
A. Montandon, à Neuchâtel, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 4 mai 1943, N° 102, page 999). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

30 juin 1954. Boulangerie, etc.
Jean Masson, précédemment à Courtelary (FOSC. du 4 décembre 1952, N° 285, page 2955). La maison a transféré son siège à Neuchâtel. Le titulaire est Jean Masson, de Aedermannsdorf (Soleure), actuellement à Neuchâtel. Boulangerie-pâtisserie. Rue des Parcs 129.

30 juin 1954. Horlogerie, bijouterie, etc.
Edmond Charlet, à Neuchâtel, horlogerie, bijouterie, orfèvrerie et articles de luxe (FOSC. du 1er août 1935, N° 177, page 1963). La raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la maison «André Charlet», à Neuchâtel, ci-après inscrite.

30 juin 1954. Horlogerie, bijouterie, etc.
André Charlet, à Neuchâtel. Le chef de la maison est André-François Charlet, de Travers, à Neuchâtel. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Edmond Charlet», à Neuchâtel, ci-dessus radiée. Commerce d'horlogerie, bijouterie, orfèvrerie et articles de luxe. Rue de l'Hôtel-de-Ville (sous le Théâtre).

Genf — Genève — Ginevra

1er juillet 1954. Boucherie-charcuterie.
Georges Reymond, à Genève, boucherie-charcuterie (FOSC. du 10 juin 1954, page 1496). Le titulaire et son épouse Alphonsine-Lucie née Geynes sont soumis au régime de la séparation de biens.

1er juillet 1954. Vins et spiritueux.
Achille Rezzonico, à Carouge, commerce de vins et spiritueux (FOSC. du 26 février 1954, page 529). La raison est radiée par suite d'association du titulaire.

1er juillet 1954. Vins et spiritueux.
A. Rezzonico et L.-E. Zimmermann, à Carouge. Sous cette raison sociale, Achille Rezzonico, de Pedrinate (Tessin), à Genève, et Louis-Eugène Zimmermann, de Boudry (Neuchâtel), à Satigny, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1er juillet 1954. Commerce de vins et liqueurs. 23, place d'Armes.

1er juillet 1954. Epicerie.
Mme N. Ducry, à Genève. Chef de la maison: Nicoline Ducry née Luciani, de Dompierre (Fribourg), à Genève, épouse autorisée de Raymond-Edouard Ducry. Epicerie, primeurs, vins et liqueurs. 66, rue de Carouge.

1er juillet 1954. Café.
Ch. Félix, à Genève. Chef de la maison Charles-Laurent Félix, de Palézieux, Maracon et La Rogivue (Vaud), à Genève. Exploitation du «Café de la Sarine». 14, rue Rousseau.

1er juillet 1954. Encres.
Mme M. Lyard-Schwab, à Genève. Chef de la maison: Marie-Madeleine Lyard née Schwab, de Siselen (Berne), à Genève, épouse autorisée de Georges-Roger Lyard. Fabrication d'encres. 10, rue Chausse-Coqs.

1er juillet 1954. Café-brasserie.
A. Wilhelm, à Genève. Chef de la maison: Alexandre-Adrien-Henri Wilhelm, de Froideville (Vaud), à Genève. Objet: exploitation d'un café-brasserie à l'enseigne «Café de la Paix». 7, rue Versonnex.

1er juillet 1954.
Société Coopérative de la Caisse de Retraite des Employés de Pictet et Cie, à Genève, société coopérative (FOSC. du 1er mai 1953, page 1060). Charles Ballansat, de et à Genève, a été nommé membre du comité de direction; il signe collectivement avec le président, ou le vice-président ou encore le secrétaire. Les pouvoirs de Adrien Schautz, ancien membre du comité de direction, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés.

1er juillet 1954.
Société Immobilière de l'Etoile du Sud, à Genève, société anonyme (FOSC. du 22 avril 1947, page 1086). Domicile: 7, rue Cavour, chez Eugène Pasche.

1er juillet 1954.
Société Immobilière Andréanne, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 octobre 1953, page 2509). Louis Braschoss, de et à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs de l'administrateur François Roch, démissionnaire, sont radiés. Nouveau domicile: 9, rue de la Corraterie, bureaux de Louis Braschoss & Cie.

1er juillet 1954. Modelage mécanique.
Paul Köster S.A., à Genève, exécution de tous travaux de modelage mécanique, etc. (FOSC. du 28 mai 1952, page 1373). Nouveaux locaux: Acacias, chemin de Ternier 15.

1er juillet 1954.
«L. B.» Fabrication de serrures de sûreté S.A., à Genève (FOSC. du 4 avril 1951, page 814). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 25 juin 1954, la société a prononcé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison **«L. B.» Fabrication de serrures de sûreté S.A., en liquidation,** par Georges Barraud, de et à Genève, nommé liquidateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs des administrateurs Ernest Bratschi, président, et Albert Bratschi, secrétaire, sont radiés. Domicile de la société en liquidation: 60, route de Malagnou, chez Ernest Bratschi.

1er juillet 1954. Matières premières.
Marcenex S.A., à Genève, tous produits manufacturés notamment dans le domaine sidérurgique (FOSC. du 13 décembre 1951, page 3101). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 18 juin 1954, les statuts ont été modifiés. But: la représentation, l'achat et la vente de toutes matières premières, principalement dans le domaine des textiles. La société pourra en outre s'intéresser à toutes affaires commerciales, industrielles ou financières et à l'administration de participations financières à toute entreprise établie hors du canton de Genève dans le sens d'une compagnie holding. Mario Olivero, de Locarno (Tessin), à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. L'administrateur Edouard Givel a démissionné; ses pouvoirs sont radiés. Domicile: 10, rue de la Bourse, bureaux de Sertum Société anonyme Commerciale Financière et Industrielle.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken – Marques – Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 151384. Hinterlegungsdatum: 9. Juni 1953, 18 Uhr.
Esso Standard Oil Company, 100 West Tenth Street, **Wilmington** (Delaware, USA.). — Fabrik- und Handelsmarke.

Schmieröle und -fette.

Uniflo

Nr. 151385. Hinterlegungsdatum: 5. März 1954, 12 Uhr.
Lehnert & Co., K.-G., Wilhelm-Späth-Strasse 80, **Nürnberg 28** (Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Empfängnisverhütungsmittel.

Timex

Nr. 151386. Hinterlegungsdatum: 2. April 1954, 12 Uhr.
J. Zollinger, Einsiedlerstrasse 259, **Horgen** (Schweiz). — Handelsmarke.

Einweich-, Enthärtungs- und Vorwaschmittel.

Pic

Nr. 151387. Hinterlegungsdatum: 8. April 1954, 18 Uhr.
Cefag Aktiengesellschaft Chemische Fabrik, Baslerstrasse 197, **Neuallschwil, Allschwil** (Basel-Land, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Chemikalienbeständige Lacke und Farben.

CEFASIT

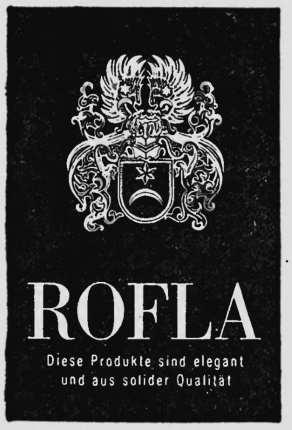
Nr. 151388. Hinterlegungsdatum: 8. April 1954, 18 Uhr.
Schweizerischer Apotheker-Verein, Sihlstrasse 37, **Zürich 1** (Schweiz). Kollektivmarke.

Zahnbürsten.

Bross-o-Pharm

Nr. 151389. Hinterlegungsdatum: 10. April 1954, 18 Uhr.
Rohner-Vögtlin, Flawil, Riedernstrasse 21, **Flawil** (St. Gallen, Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Kleiderschürzen, Berufsschürzen, Herrenhemden, Nachthemden.



Nr. 151390. Hinterlegungsdatum: 13. April 1954, 18 Uhr.
Galactina & Biomalz AG., Belp (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische und diätetische Präparate.

PETINEX

Nr. 151391. Hinterlegungsdatum: 13. April 1954, 18 Uhr.
Galactina & Biomalz AG., Belp (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische und diätetische Präparate.

PETINAL

Nr. 151392. Hinterlegungsdatum: 20. April 1954, 14 Uhr.
Parke, Davis & Company, Staines Road, **Hounslow** (Middlesex, Grossbritannien) und **Detroit** (Michigan, USA.). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Spezialität, enthaltend Antibiotica.

CHLOROSTREP

Nr. 151393. Hinterlegungsdatum: 27. April 1954, 19 Uhr.
Friedrich Grunder, Kerzers (Freiburg, Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Elektroden-Schweiss-Zange.

Nr. 151394. Hinterlegungsdatum: 27. April 1954, 18 Uhr.
Chemische Fabrik Schweizerhall, Elsässerstrasse 229, **Basel** (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Erzeugnisse aller Art.

CFS

Nr. 151395. Hinterlegungsdatum: 30. April 1954, 20 Uhr.
W. Sager, Schönegg, **Littau** (Luzern, Schweiz). — Handelsmarke.

Ochsenbouillon, Hühnersuppe, vegetarische Suppenpaste, Kraftnahrung.

Mimosa

Nr. 151396. Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1954, 20 Uhr.
Drynamels Limited, Rocky Lane 92, Aston, **Birmingham 6** (Grossbritannien). — Fabrikmarke.

Rostschutzmittel, Holzschutzmittel, Farben, Emaille, Temperafarben, Firnisse, Lacke aller Art, einschliesslich japanischer Lacke, Malfarben und Holzbeizen.

CORRESISTA

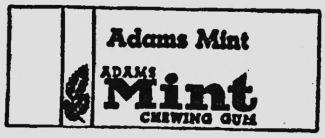
Nr. 151397. Hinterlegungsdatum: 6. Mai 1954, 20 Uhr.
Sandoz AG. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Lichtstrasse 35, **Basel** (Schweiz). Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte.

SCAMBELLINE

Nr. 151398. Hinterlegungsdatum: 11. Mai 1954, 17 Uhr.
American Chicle Company, Thomson Avenue & Manly Street, Long Island City, New York (New York, USA.). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kaugummi, Cachous und Zuckerwaren aller Arten, mit Münze zubereitet.

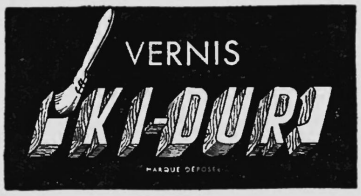


Nr. 151399. Hinterlegungsdatum: 21. April 1954, 19 Uhr.
Thomas Ratcliffe & Company Limited, Albert Mills, **Mytholmroyd** (Yorkshire, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Wolldecken aus textilen Materialien und Stückwaren ganz oder hauptsächlich aus Wolle.

N° 151400. Date de dépôt: 2 juin 1954, 10 h.
Paul Christen, Moudon (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Vernis.



N° 151401. Date de dépôt: 2 juin 1954, 10 h.
Paul Christen, Moudon (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Colle pour sacs.

N° 151402. Date de dépôt: 9 juin 1954, 19 h.
TESA S.A., rue de la Savonnerie 12, **Renens** (Vaud, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Instruments de mesure.

MICROMATIC

Nr. 151403. Hinterlegungsdatum: 14. Juni 1954, 16 Uhr.
Papierfabrik Cham AG., Cham (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Holzfaserplatten mit veredelten Oberflächen.

DECODUR

Nr. 151404. Hinterlegungsdatum: 14. Juni 1954, 16 Uhr.
Papierfabrik Cham AG., Cham (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Holzfaserplatten mit veredelten Oberflächen.

DUROLUX

Nr. 151405. Hinterlegungsdatum: 14. Juni 1954, 16 Uhr.
Papierfabrik Cham AG., Cham (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Holzfaserplatten mit veredelten Oberflächen.

LUXODUR

N° 151406. Date de dépôt: 14 juin 1954, 6 h.
Zyma S.A., Nyon (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques et hygiéniques.

SEDEMOR

N° 151407. Date de dépôt: 14 juin 1954, 6 h.
Zyma S.A., Nyon (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques et hygiéniques.

VAREMO

N° 151408. Date de dépôt: 24 août 1953, 18 h.
Eleo Clocks & Watches Limited, 51, Hatton Garden, **Londres E. C. 1** (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.

Montres et horloges, et leurs parties.

TRIDENT

N° 151409. Date de dépôt: 15 mars 1954, 20 h.
Kreis S.A., Bel-Air Métropole 12, **Lausanne** (Suisse).
Marque de commerce.

Boissons alcooliques, y compris vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance réglant le commerce des denrées alimentaires de 1936/1950.

Coop Lebensversicherungs-Genossenschaft, Aeschenvorstadt 67, Basel

Bilanz auf 31. Dezember 1953

Aktiven	Fr.	Passiven	Fr.
Aktien und Anteilscheine	45 201	Reservefonds	920 000
Obligationen und Pfandbriefe	1 823 739	Spezialreserven:	
Schuldbuchforderungen	2 449 430	Gründungs- und Dispositionsfonds	80 000
Darlehen an Körperschaften	415 684	Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	445 357
Grundpfandtitel	32 085 761	Prämienreserve und Rentenübertrag	44 547 469
Grundstücke	6 677 000	Prämienübertrag	1 262 084
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	1 630 253	Rücklagen für unerledigte Versicherungen	97 904
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	1 382 145	Rücklagen für gutgeschriebene Gewinnanteile	445 597
Darlehen gegen Faustpfand	315 000	Grundpfandschulden	300 000
Uebrige Kapitalanlagen	315 100	Depositen und Kautionen	201 135
Liquide Mittel	1 364 859	Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	671 035
Guthaben ans Rückversicherungen	221 856	In Depot gelassene Gewinnanteile	529 886
Gestundete Prämienraten	10 105	Uebrige Passiven	157 865
Ausstände bei Agenten und Versicherungsnehmern	950 834	Einnahmenüberschuss	449 728
Ausstehende Zinsen und Mieten	215 419		
Stückzinsen	40 801		
Uebrige Aktiven	164 873		
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden: Fr. 45 956 188		Garantieverpflichtungen (Art. 670 OR): Fr. 90 000	
	50 108 060		50 108 060

Basel, den 30. Juni 1954.

Coop Lebensversicherungs-Genossenschaft
W. Maurer. E. Debrunner.

Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt, Zürich

Bilanz auf 31. Dezember 1953

Aktiven	Fr.	Passiven	Fr.
Aktien und Anteilscheine	8 339 429	Reservefonds	14 600 000
Obligationen und Pfandbriefe	237 322 339	Spezialreserven:	
Schuldbuchforderungen	412 472 862	Kriegsreserven	7 265 000
Darlehen an Körperschaften	271 134 819	Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	25 920 827
Grundpfandtitel	492 761 395	Prämienreserve und Rentenübertrag	1 461 492 039
Grundstücke	168 950 240	Prämienübertrag	54 831 795
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	10 681 821	Rücklagen für unerledigte Versicherungen	2 832 222
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	42 774 963	Rücklagen für übernommene Rückversicherungen	2 591 468
Darlehen gegen Faustpfand	8 380 000	Rücklagen für gutgeschriebene Gewinnanteile	34 601 258
Liquide Mittel	23 934 968	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	186 570
Guthaben aus Rückversicherungen	2 625 327	Grundpfandschulden	4 408 610
Ausstände bei Agenten und Versicherungsnehmern	9 759 729	Depositen und Kautionen	855 551
Ausstehende Zinsen und Mieten	1 409 110	Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	32 620 993
Stückzinsen	6 446 319	In Depot gelassene Gewinnanteile	101 875
Uebrige Aktiven	4 650 199	Uebrige Passiven	9 949 185
		Personal-Fürsorgefonds	19 319 927
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden: Fr. 1 606 868 808		Einnahmenüberschuss	30 066 200
		Garantieverpflichtungen (Art. 670 OR): Fr. 359 450	
	1 701 643 520		1 701 643 520

Zürich, den 18. März 1954.

Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt
Marchand. Wyss.

Interwa Aktiengesellschaft, Zürich

Bilanz auf 31. Dezember 1953

Aktiven	Fr.	Rp.	Passiven	Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	100 000	—	Eigenkapital:		
Wertschriften:			Aktienkapital	200 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	138 400	—	Reservefonds	4 000	—
Uebrige Aktien	12 300	—	Organisationsfonds	34 000	—
Kassa- und Postcheckbestand	41 811	50	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Guthaben bei Banken	13 842	25	Prämienüberträge	73 000	—
Stückzinsen und Mieten	716	80	Schwebende Schäden	4 500	—
Uebrige Aktiven	29 560	25	Uebrige Passiven	6 698	80
			Gewinn	14 432	—
	336 630	80		336 630	80

Zürich, den 23. März 1954.

Interwa AG., Zürich
Fischer. Bothier.

La Suisse, société d'assurances contre les accidents, Lausanne

Bilan au 31 décembre 1953

Actif	Fr.	Rp.	Passif	Fr.	Rp.
Valeurs mobilières:			Fonds propres:		
Obligations et lettres de gage	5 988 780	—	Capital social	5 000 000	—
Actions d'entreprises d'assurances	144 000	—	Fonds de réserve	1 681 223	—
Autres actions	95 000	—	Réserves techniques, réassurances déduites:		
Créances inscrites dans des livres de dettes publiques	3 999 480	—	Provision pour risques en cours	5 121 025	—
Prêts à des corporations	1 000 000	—	Réserves mathématiques des rentes en cours	203 188	—
Titres de gage immobilier	3 708 000	—	Réserves mathématiques des assurances à primes restituables et des assurances viagères contre les accidents de voyages	488	—
Immeubles	1 200 000	—	Provision pour sinistres à régler	1 904 376	—
Avoirs en banques	205 627	—	Autres réserves techniques	2 000 000	—
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	823 992	45	Gages immobiliers grevant les immeubles	956 000	—
Prorata d'intérêts et loyers	102 636	60	Bénéfice	424 085	—
Autres actifs	22 868	95			
	17 290 385	—		17 290 385	—

Lausanne, le 21 juin 1954.

La Suisse, Société d'assurances contre les accidents
R. Devrient. E. Wavre.

Union Life Fund, administered by the Commercial Union Assurance Company, Limited, London

Bilan au 31 décembre 1953

Actif	£ s d	Passif	£ s d
Actions et parts sociales	3 062.—.—	Réserves mathématiques et correction relative à l'échéance des rentes	312 571.—.—
Obligations et lettres de gage	236 382.—.—	Correction relative à l'échéances des primes	
Prêts à des corporations	12 087.—.—	Provision pour prestations d'assurance en suspens	3 349.—.—
Titres de gage immobilier	34 447.—.—	Autre passif	5 494.—.—
Prêts et avances sur polices	7 026.—.—		
Prêts sur nantissement	10.—.—		
Autres placements	980.—.—		
Avoirs liquides	13 767.—.—		
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances	11 564.—.—		
Intérêts et loyers échus mais non recouvrés	48.—.—		
Intérêts courus	2 040.—.—		
Autre actif	1.—.—		
De l'actif ci-dessus, sont engagés à titre de sûretés, de cautionnements ou de gages: £ 3 735.—.—			
	321 414.—.—		321 414.—.—

21st June 1954.

Union Life Fund, administered by the Commercial Union Assurance Company, Limited, London
John Makins, general manager. **N. R. Gatenby**, actuary.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Bundesratsbeschluss
über die Verwertung der Kartoffelernte 1954

(Vom 2. Juli 1954)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 24, 24bis, 24ter und 24quater des Alkoholgesetzes vom 21. Juni 1932, in der Fassung vom 25. Oktober 1949, beschliesst:

Art. 1. Zum Zweck der Verwertung der inländischen Kartoffelernte ohne Brennen ist die Alkoholverwaltung ermächtigt, Massnahmen hinsichtlich Ankauf, Qualität, Lagerung, Transport und Verwendung von Kartoffeln und ihrer Erzeugnisse zu treffen. Das Finanz- und Zolldepartement ist ermächtigt, nach Rücksprache mit den Beteiligten allgemein verpflichtende Ausführungsvorschriften zu erlassen.

Art. 2. Die Alkoholverwaltung ist im besondern ermächtigt, folgende Massnahmen zu treffen:

a) Gewährung von Beiträgen an den Transport von Kartoffeln im Inland;
b) Förderung des Absatzes von Speisekartoffeln;
c) Ordnung der Verwendung von Kartoffeln zu Futterzwecken und für die technische Verarbeitung.

Art. 3. Die Alkoholverwaltung kann unter Berücksichtigung der Interessen der Konsumenten die Bedingungen festsetzen, zu denen Kartoffeln an die Konsumplätze zu liefern sind.

Art. 4. Die Alkoholverwaltung hat von den Produzenten Selbsthilfemassnahmen zu verlangen, die eine selbsttragende Verwertung allfälliger Uebersehüsse erleichtern. Im besondern ist die Verfütterung möglichst grosser Mengen Kartoffeln in den Produzentenbetrieben zu veranlassen.

Art. 5. Die gewerblichen Schweinehalter haben nach Massgabe ihres durchschnittlichen Tierbestandes Kartoffeln oder Kartoffelerzeugnisse zu Futterzweeken zu übernehmen. Die je Schweineeinheit zu übernehmende Mindestmenge wird im Zeitpunkt der Haupternte von der Alkoholverwaltung nach Rücksprache mit den Beteiligten festgesetzt.

Art. 6. Zur Sicherung der brennlosen Verwertung von Kartoffelübersehüssen wird die Einfuhr von Weizen, Roggen, Gerste, Mais, Hirsearten, Hafer und Oelkuchen zu Futterzwecken sowie von Futtermehl von der Uebernahme von inländischen Kartoffelerzeugnissen zu Futterzwecken durch die Importeure abhängig gemacht.

Beginn und Dauer dieser Uebernahmepflicht sowie das Uebernahmeverhältnis werden von der Alkoholverwaltung nach Rücksprache mit den Beteiligten und im Einvernehmen mit der Abteilung für Landwirtschaft und der Handelsabteilung festgesetzt. Das Uebernahmeverhältnis soll höchstens eine Tonne Kartoffelerzeugnisse auf zehn Tonnen der erwähnten Futtermittel betragen.

Art. 7. Während der Dauer der Uebernahmepflicht erteilt die Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel den Importeuren im Rahmen ihrer Kontingente Ermächtigungen zur Verzollung grundsätzlich nur nach Massgabe der ihr von der Alkoholverwaltung zugestellten Meldungen betreffend die Uebernahme von Kartoffelerzeugnissen zu Futterzwecken durch die Importeure. Soweit die erforderlichen Kartoffelerzeugnisse nicht bereits im Zeitpunkt der Einfuhr verfügbar sind, können Ermächtigungen zur Verzollung auf Grund von Meldungen der Alkoholverwaltung über den Eingang von Verpflichtungen der Importeure zur Uebernahme erteilt werden. Die Importeure sind dabei verpflichtet, die Kartoffelerzeugnisse unmittelbar nach ihrer Herstellung zu beziehen.

Ausnahmen können für die Pflichtzuteilungen der Schweizerischen Genossenschaft für Getreide und Futtermittel bewilligt werden.

Für die Ermittlung der vom Importeur zu übernehmenden Mengen Kartoffelerzeugnisse wird auf die Einfuhren abgestellt, welche im Rahmen bestimmter Freigaben von Kraftfuttermitteln durch die Genossenschaft für Getreide und Futtermittel während der Dauer der Uebernahmepflicht stattfinden.

Art. 8. Die Bedingungen zur Uebernahme von Frischkartoffeln, bzw. Kartoffelerzeugnissen werden nach Rücksprache mit den Beteiligten von der Alkoholverwaltung festgesetzt.

Art. 9. Die Preise für Speise- und Futterkartoffeln werden unmittelbar vor der Ernte nach Rücksprache mit den Beteiligten und nach Begutachtung durch die Fachkommission durch den Bundesrat festgesetzt.

Art. 10. Die Alkoholverwaltung ist ermächtigt, für die Durchführung von Massnahmen auf dem Gebiet der Kartoffelverwertung die Organisationen der Produzenten und der Konsumenten, den Handel sowie weitere Stellen zur Mitwirkung heranzuziehen.

Art. 11. Bei Widerhandlungen gegen diesen Beschluss und die Ausführungsbestimmungen des Finanz- und Zolldepartements und der Alkoholverwaltung finden die Strafbestimmungen des Alkoholgesetzes Anwendung. Fehlbare können vom weiteren Bezug der vorgesehenen Vergütungen ausgeschlossen und zur Rückzahlung bereits bezogener Vergütungen verpflichtet werden.

Art. 12. Dieser Beschluss tritt am 15. Juli 1954 in Kraft.

Arrêté du Conseil fédéral

sur l'utilisation de la récolte de pommes de terre de 1954

(Du 2 juillet 1954)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 24, 24bis, 24ter et 24quater de la loi sur l'alcool du 21 juin 1932, revisée le 25 octobre 1949, a r r ê t e :

Article premier. Pour assurer l'utilisation de la récolte du pays sans distillation, la régie des alcools est autorisée à prendre des mesures concernant l'achat, la qualité, l'emmagasinage, le transport et l'emploi de pommes de terre et de leurs produits. Le Département des finances et des douanes est autorisé à édicter, après avoir consulté les intéressés, des dispositions d'application ayant force obligatoire générale.

Art. 2. La régie est notamment autorisée à prendre les mesures suivantes:

a) Allouer des subsides pour le transport de pommes de terre à l'intérieur du pays;
b) Encourager la vente de pommes de terre de table;
c) Régler l'emploi de pommes de terre pour l'affouragement et l'industrie.

Art. 3. La régie peut, en tenant compte des intérêts des consommateurs, fixer les conditions auxquelles les pommes de terre doivent être livrées aux centres de consommation.

Art. 4. La régie exigera des producteurs les mesures d'entraide propres à faciliter l'utilisation d'excédents éventuels sans soutien extérieur. Les producteurs devront en particulier affecter le plus possible de pommes de terre à l'affouragement dans leur exploitation.

Art. 5. Les exploitants de porcheries industrielles doivent acquérir des pommes de terre ou des produits de pommes de terre pour l'affouragement proportionnellement à leur effectif porcin. La quantité minimum à acquérir par unité porcine sera fixée au moment de la récolte principale par la régie des alcools, après avoir consulté les intéressés.

Art. 6. Pour que soit assurée l'utilisation des excédents de pommes de terre sans distillation, l'importation des produits fourragers suivants: froment, seigle, orge, maïs, toutes les sortes de millet, avoine, tourteaux et farines, est soumise à la condition que l'importateur acquière des produits de pommes de terre indigènes pour l'affouragement.

La régie fixe le début et la durée de cette obligation, ainsi que la proportion des achats de produits de pommes de terre pour l'affouragement, après avoir consulté les intéressés et d'accord avec la division de l'agriculture et la division du commerce. La proportion ne doit pas dépasser une tonne de produits de pommes de terre pour dix tonnes des fourrages susmentionnés.

Art. 7. Pendant la durée de l'obligation d'achat, la société coopérative suisse des céréales et matières fourragères n'accorde, en principe, les autorisations de dédouanement aux importateurs dans la mesure de leur contingent que proportionnellement à leurs achats de produits de pommes de terre, suivant les renseignements donnés par la régie. Si les produits de pommes de terre nécessaires ne sont pas encore disponibles au moment de l'importation, les autorisations de dédouanement peuvent être accordées sur la base des renseignements de la régie concernant les engagements d'achat pris que l'importateur lui a remis. Les importateurs doivent acquérir les produits de pommes de terre immédiatement après leur fabrication.

Des exceptions peuvent être accordées pour les attributions obligatoires imposées par la société coopérative des céréales et matières fourragères.

Les quantités de produits de pommes de terre que chaque importateur doit acquérir se calculent d'après les importations effectuées pendant la durée de l'obligation dans la mesure de certaines libérations de la société coopérative des céréales et matières fourragères.

Art. 8. La régie fixe les conditions d'acquisition de pommes de terre fraîches ou de produits de pommes de terre après avoir consulté les intéressés.

Art. 9. Le Conseil fédéral fixe les prix des pommes de terre de table et des pommes de terre fourragères immédiatement avant la récolte, les intéressés consultés et sur préavis de la commission de spécialistes.

Art. 10. La régie est autorisée à faire appel à la collaboration de groupements de producteurs, de consommateurs, de commerçants ou d'autres organismes pour exécuter les mesures concernant l'utilisation des pommes de terre.

Art. 11. Les contraventions au présent arrêté et aux prescriptions d'exécution du Département des finances et des douanes ou de la régie des alcools seront réprimées conformément aux dispositions pénales de la loi sur l'alcool du 21 juin 1932. Le contrevenant peut être déchu de tout droit aux subsides prévus et tenu de rembourser les montants qui lui auraient déjà été versés.

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le 15 juillet 1954.

Decreto del Consiglio federale

concernente l'utilizzazione del raccolto delle patate del 1954

(Del 2 luglio 1954)

Il Consiglio federale svizzero, visti gli articoli 24, 24bis, 24ter e 24quater della legge sulle bevande distillate (legge sull'alcool), del 21 giugno 1932, modificata il 25 ottobre 1949, d e c r e t a :

Art. 1. Allo scopo di garantire l'utilizzazione del raccolto indigeno delle patate senza ricorrere alla distillazione, la Regia degli alcool è autorizzata a prendere dei provvedimenti concernenti l'acquisto, la qualità, la costituzione di scorte, il trasporto e l'utilizzazione di patate e dei loro prodotti. Il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane è autorizzato a emanare le disposizioni d'applicazione di carattere obbligatorio generale, dopo aver sentito gl'interessati.

Art. 2. In particolare, la Regia degli alcool è autorizzata a prendere i provvedimenti qui appresso:

a) assegnazione di sussidi per il trasporto delle patate nell'interno del paese;
b) promovimento della vendita delle patate da tavola;
c) disciplinamento dell'utilizzazione delle patate come foraggio e per la lavorazione industriale.

Art. 3. La Regia degli alcool può stabilire, tenendo conto degli interessi dei consumatori, le condizioni alle quali le patate devono essere consegnate ai centri di consumo.

Art. 4. La Regia degli alcool esige che i produttori prendano misure di mutuo aiuto per facilitare l'utilizzazione delle eventuali eccedenze senza interventi esterni. I produttori sono segnatamente tenuti a destinare le patate al foraggiamento nella propria azienda, nella massima misura possibile.

Art. 5. Le aziende per l'allevamento industriale di suini devono acquistare, per il foraggiamento, patate o prodotti di patate in proporzione al numero dei suini. La quantità minima che dovrà essere acquistata sarà stabilita al momento della raccolta principale della Regia degli alcool, dopo aver sentito gl'interessati.

Art. 6. Per garantire l'utilizzazione delle eccedenze di patate senza distillazione, l'importazione di frumento, segale, orzo, granoturco, miglio d'ogni genere, e avena da foraggio, come pure di panelli e farine da foraggio è subordinata alla condizione che l'importatore acquisti prodotti di patate indigene per il foraggiamento.

La Regia degli alcool, dopo aver sentito gl'interessati e d'intesa con la Divisione dell'agricoltura e quella del commercio, stabilisce l'inizio e la durata di tale obbligo, come pure la proporzione degli acquisti di prodotti di patate da foraggio. La proporzione non deve essere superiore a una tonnellata di prodotti di patate per dieci tonnellate di foraggi sopra indicati.

Art. 7. Fintanto che esiste l'obbligo di acquisto, la Società cooperativa svizzera di cereali e dei foraggi rilascia, di massima, agl'interessati autorizzazioni di sdoganamento, nella misura dei loro contingenti, soltanto proporzionatamente ai quantitativi di prodotti di patate da loro acquistati, secondo le informazioni fornite dalla Regia degli alcool. Se al momento dell'importazione i prodotti di patate necessari non sono ancora disponibili, le autorizzazioni di sdoganamento possono essere concesse in base alle informazioni della Regia degli alcool concernenti gl'impegni d'acquisto presi dall'importatore verso di essa. Gl'importatori devono acquistare i prodotti di patate immediatamente dopo la loro fabbricazione.

Possono essere fatte eccezioni per quanto concerne le assegnazioni obbligatorie imposte dalla Società cooperativa svizzera dei cereali e dei foraggi.

I quantitativi di prodotti di patate che ciascun importatore è tenuto ad acquistare si calcolano in base alle importazioni eseguite durante l'obbligo d'acquisto, nella misura di determinate liberazioni della Società cooperativa svizzera dei cereali e dei foraggi.

Art. 8. La Regia degli alcool stabilisce le condizioni per l'acquisto di patate fresche o di prodotti di patate, dopo aver sentito gl'interessati.

Art. 9. Il Consiglio federale determina il prezzo delle patate da tavola e delle patate da foraggio immediatamente prima del raccolto, dopo aver sentito gl'interessati e il parere della commissione di specialisti.

Art. 10. La Regia degli alcool è autorizzata a chiedere la collaborazione delle organizzazioni di produttori, di consumatori e di negozianti o di altri gruppi interessati per l'esecuzione delle misure concernenti l'utilizzazione delle patate.

Art. 11. Le contravvenzioni alle disposizioni del presente decreto e alle prescrizioni esecutive del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane o della Regia degli alcool sono punite conformemente alle disposizioni penali della legge sull'alcool. I contravventori possono essere privati del diritto ai sussidi previsti e tenuti a restituire gl'importi che avessero già ricevuto.

Art. 12. Il presente decreto entra in vigore il 15 luglio 1954.

France

Réglementation de l'exportation

Le «Journal Officiel de la République française» du 22 a publié l'arrêté du 11 juin 1954 rendant applicable la formalité du label d'exportation aux framboises destinées à la consommation à l'état frais. Simultanément, le même arrêté a pour effet de subordonner la sortie de France des colis de framboises à l'observation de certaines conditions (spécifications de qualité, grosseur sensiblement uniforme des fruits contenus dans un même emballage, interdiction de la présence de corps étrangers, tels que feuilles ou rameaux, détermination des emballages de présentation des framboises, etc.). Quant au conditionnement, à l'étiquetage et à l'identification des colis, ils doivent répondre aux conditions déjà fixées par la réglementation générale de l'emballage et du conditionnement des fruits et légumes expédiés sous label d'exportation ou marque nationale de qualité, l'étiquetage des colis de framboises devant néanmoins comporter spécialement la mention du poids net de la marchandise.

La division du commerce ajoute que du point de vue de la réglementation française sur le commerce extérieur et les changes les framboises comestibles fraîches peuvent être exportées de France sans licence (formule 02), sous réserve de la production de l'engagement de change réglementaire. 155. 7. 7. 54.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern · Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Gegen Feuer und Diebstahl

Kassetten, Tresore, Kassenschränke u. Einmauerkassen verschiedene Modelle zu äußerst günstigen Preisen, direkt ab Fabrik. – Verlangen Sie Prospekte. Tresor- und Metallban, Zürich-Altstetten – Bernerstraße 150 Telephon (051) 52 31 90.

Gesucht auf 10 Jahre fest

Fr. 390 000.–

gegen Grundpfand auf modernen Gewerbebau (AG), im Kanton Bern. (Anlagekap. 870 000 Fr.; amtl. Wert 450 000 Fr., Mietzinsertrag 48 000 Fr. p. a.). – Offerten unter Chiffre Q 2804 R an Publicitas Burgdorf.

Die Schweizerische Verrechnungsstelle Zürich hat folgendes Objekt zu verkaufen:

Freistehendes 3-Familienwohnhaus

mit Werkstätteanbau in Bischofszell (TG)

Verkehrswert Fr. 42 000.–

Interessenten verlangen schriftlich nähere Einzelheiten bei der unterzeichneten Stelle. Kaufsofferten sind bis 31. Juli 1954 einzureichen.

Schweizerische Verrechnungsstelle, Abteilung für die Liquidation deutscher Vermögenswerte, Postfach Zürich-Seinau.

Gesucht

Fr. 10 000.–

Sicherheit vorhanden, wird gut verzinst, Rückzahlungen werden nach Uebereinkunft regelmäßig geleistet. Offerten befördert unter Chiffre Hab 372 Publicitas Bern.

Für Ihre Werbegeschenke

eignet sich ausgezeichnet der zuverlässige

BALLOGRAF

mit Ihrem Firma-Aufdruck.

Neu!

Die lichtechte (amtlich geprüft) und schmierfreie Tinte macht aus den Ballograf-Kugelschreibern ein seriöses und geschätztes Werbegeschenk. Fünf Modelle in verschiedenen Preislagen.

Generalvertreter für die Schweiz: Sigrist & Schaub, Morges

Annullierung der nicht deklarierten belgischen Inhabertitel

Mitteilung Nr. 116

«Moniteur belge» N° 153, vom 2. Juni 1954

Die «S.A. Le Fabriques de Soie artificielle d'Obourg», avenue Louise 61, in Brüssel, wird vom 3. Juni 1954 bis 31. Januar 1955 den Umtausch ihrer Aktien von Fr. 250 (die Kraft des Gesetzes über die Errichtung einer Kapitalsteuer Aktien zu 20/21 von Fr. 250 geworden sind), mit Coupon Nr. 15 und folgende, gegen Anteilscheine ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 1 und folgende, vornehmen, und zwar im Verhältnis von vier Aktien für einen Anteilschein.

Am 31. Januar 1955 sollen ebenfalls abgeschlossen sein:

1. der Umtausch alla pari ihres Nominalwertes der Kapitalaktien von Fr. 250 «S.A. Fabrique de Soie artificielle d'Obourg», liquidiert, gegen Uebergabe der Conpons Nrn. 47 bis 56 der genannten Titel;
2. der titelweise Umtausch der Gründeranteile und der Mäntel von Kapitalaktie von Fr. 250 «Fabrique de Soie artificielle d'Obourg», liquidiert, gegen Aktien von Fr. 250 «Les Fabriques de Soie artificielle d'Obourg»;
3. der Umtausch der Anteilscheine ohne Wertbezeichnung «S.A. Soieries de Ninove», in Liquidation (inbegriffen die alten Vorzugsaktien abgestempelt in Anteilscheine), gegen Aktien von Fr. 250 «Les Fabriques de Soie artificielle d'Obourg», im Verhältnis von 7 «Ninove», mit Coupon Nr. 7 und folgende, für 8 «Obourg», mit Coupon Nr. 11 und folgende.

Die Operationen sub 1. und 2. finden ausschliesslich bei der «Caisse des Dépôts et Consignations», rue Coudenberg, in Brüssel statt.

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 15. Januar 1955 bewilligt.

Berichtigung der Veröffentlichung, erschienen im «Moniteur belge» vom 16. Mai 1954 und wiedergegeben in Französisch im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 121 vom 16. Mai 1954, Mitteilung Nr. 114:

Die «S.C.R.L. Imprimeries belgo-congolaises 'Imbelco», avenne de l'Etoile 18, in Elisabethville (Belgisch Kongo), wird vom 17. Mai bis 30. November 1954 den Umtausch ihrer Kapitalaktien und ihrer Gründeranteile gegen Anteilscheine ohne Wertbezeichnung vornehmen, und zwar im Verhältnis von einem Anteilschein für eine Kapitalaktie und von drei Anteilscheinen für zwei Gründeranteile.

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 27. November 1954 bewilligt.

Wella AG., Zürich

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

ins Büro des Präsidenten, Dr. Charles Jucker, Rämistrasse 29, Zürich, auf Samstag, den 24. Juli 1954, 10.30 Uhr.

Traktanden:

1. Protokoll der letzten ordentlichen Generalversammlung.
2. Bericht des Verwaltungsrates, der Kontrollstelle sowie Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung.
3. Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
5. Wahl der Verwaltung und der Kontrollstelle.
6. Aenderung von Paragraph 1 der Statuten (Sitzverlegung).
7. Aenderung von Paragraph 3 der Statuten (Gesellschaftszweck).

Bilanz sowie Gewinn- und Verlustrechnung mit Jahresbericht der Verwaltung und Rechenschaftsbericht der Kontrollstelle, sowie die vorgeschlagene Neufassung der oben erwähnten Statutenbestimmungen, liegen allen denen, welche sich als Aktionäre legitimieren, im Büro der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Stimmkarten für die Generalversammlung können bis am Vorabend der Generalversammlung gegen Ausweis des Aktienbesitzes am gleichen Ort bezogen werden. Auf Verlangen der Verwaltung haben die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen wollen, die Aktientitel bei der Gesellschaft zu deponieren; die darauf erfolgte Empfangsanzeige gilt als Stimmkarte.

Anträge von Aktionären zu Handen der Generalversammlung sind dem Präsidenten des Verwaltungsrates, Herrn Rechtsanwalt Dr. Charles Jucker, Zürich 1, Rämistrasse 29, spätestens bis zum 17. Juli 1954 einzureichen.

Zürich, den 7. Juli 1954. Die Verwaltung.

Hotel Kurhaus FRUTT
Melchsee-Frutt (Obw.)
Für geruhsame Bergferien! 1920 m ü. M. Alpenblumen-Reservat. Fischsport. Rudern. Gut essen. Zimmer mit fl. Wasser. Pauschalwoche ab 100 Fr. – Postauto ab Sarnen. – Prospekte. Tel. (041) 85 51 27.
Bes. Durrer & Amstad

STEUER- U. WIRTSCHAFTSBERATUNG
O. SCHÜTZ
DIPL. BÜCHEREXPERTE VSB
SPEICHERGASSE 5 - BERN

Erstelle in der ganzen Schweiz
Baracken
für Büros, Werkstätten, Magazine usw. In jeder Größe, rasch und billig.
G. Meichart, Ing., Postfach Zürich 33, Telephon (051) 28 06 64.

Altes Speditionsbaus in Chiasso sucht
jüngeren BUCHHALTER
wenn möglich aus der Branche. Kenntnisse der italienischen Sprache notwendig.
Detaillierte Offerte unter N 7326 an Publicitas Lugano.

Eine tadellose
MARCHANT-Rechenmaschine
verkauft Chiffre P 44151 Z Publicitas Zürich 1.

Sind Sie müde?
Fühlen Sie Ihre Kräfte plötzlich schwinden, oder sinkt Ihre körperliche Leistung? Sind Sie übermüdet? Das Eisen, Phosphor, Lecithin und Hefeextrakt, welche in Phosfaferro, von Dr. E F. Guggisberg, enthalten sind, verhelfen Ihnen zu neuer Kraft, damit Sie Ihre täglichen Pflichten besser zu erfüllen vermögen. Die Originalschachtel Fr. 3.65, die Kurschachtel Fr. 7.—, inkl. Wust, in allen Apotheken und Drogerien.
Generaldepot für die Schweiz: Pharmacie de l'Etoile S. A., rue Neuve 1, Lausanne
Depot für Bern: Dr. Chr. Studer & Cie., Internationale Apotheke Spitalgasse 32

Testamentsvollstreckungen und Erbschaftsteilungen
Verlangen Sie kostenlose Zustellung unseres Arbeitsprogrammes und unserer Tarife.
Aktiengesellschaft vorm. SCHWEIZERISCHER CREDITOREN-VERBAND
Zürich 1, Bahnhofstr. 72, Tel. (051) 23 59 17

Elektrizitätsgenossenschaft Embrach

Generalversammlung

Samstag, den 17. Juli 1954, abends 8 Uhr, im alten Gemeindehaus.

Geschäfte:

1. Protokoll.
2. Rechnungsabnahme.
3. Wahlen.
4. Antrag von A. Fritschi, Embrach-Station betr. Installationskonzession und Antrag des Vorstandes.
5. Verschiedenes.

Die Akten liegen inzwischen beim Verwalter zur Einsicht auf.

Zahlreiches Erscheinen erwartet: **Der Vorstand.**

Hutgeflechtfabrik AG., Aarau

Einladung zu einer ausserordentl. Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 22. Juli 1954, um 16 Uhr, im Sitzungszimmer der Gesellschaft in Aarau.

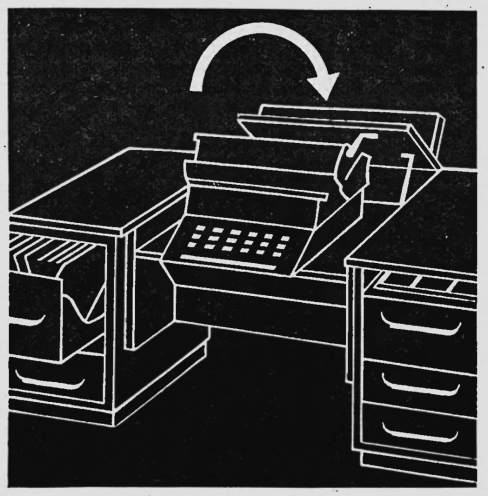
Traktanden:

1. Genehmigung des Protokolles der ausserordentlichen Generalversammlung vom 21. Mai 1954.
2. Genehmigung des abgeänderten Pachtvertrages mit der Firma Jakob Isler & Co. AG., in Wohlen.

Aarau, den 5. Juli 1954. **Der Verwaltungsrat.**

FLUG-UNFALL- Versicherungen zu günstigen Bedingungen und Prämien bei den in der Schweiz konzessionierten LLOYD'S Versicherern

Sofort greifbare Policen durch J. R. AEBLI & CIE., Torgasse 2, Zürich 1, Tel. (051) 24 26 46



Das neue PEBE-Versenkpult

bringt dem Buchhalter und allen, die sowohl handschriftlich als auch mit der Schreib- oder Buchungsmaschine arbeiten, eine wesentliche Erleichterung.

Für handschriftliche Arbeiten kann man die Maschine spielend leicht unter die Pultplatte versorgen — ohne aufzustehen, ohne die Maschine wegzuheben — und die ganze Pultfläche ist frei.

Will man indessen auf der Maschine schreiben, so wird sie **mit einem Griff** mit Hilfe des patentierten Versenkmechanismus leicht und mühelos gehoben und steht auf richtiger Höhe schreibbereit. Links und rechts in den ganz nach Wunsch eingeteilten Sockeln ist alles bequem zur Hand, denn die Schubladen sind ungehindert zugänglich.

Der Versenkraum ist sehr groß. Die Schreibmaschine kann darin **samt aufgesetztem Buchungsapparat** staubgeschützt versorgt werden. Trotzdem ist der Platz für die Beine so reich bemessen, daß man ebenso bequem wie an einem normalen Pult sitzen kann.

Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt.

P. BAUMER / Frauenfeld

pebe

Telephon (054) 7 24 51

PEBE-Buchhaltungen für Finanz-, Lohn- und Spezialbuchhaltungen / Formulardruckerei und Geschäftsbücherfabrik

Emprunt 4% Verreries de St-Prex S.A., 1948 de Fr. 1 000 000

Ensuite du tirage au sort effectué ce jour, les cinquante obligations de l'emprunt mentionné ci-dessus, de 500 fr. chacune, portant les numéros:

24	210	439	641	835	1004	1230	1446	1607	1802
99	283	487	697	878	1068	1269	1481	1646	1844
134	326	514	741	900	1109	1325	1526	1671	1885
162	364	580	785	936	1133	1396	1553	1738	1933
200	403	602	804	967	1194	1405	1599	1768	1979

seront remboursées au pair le 15 octobre 1954.

Ces titres pourront être présentés pour leur remboursement, munis de tous les coupons non échus, aux guichets de la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, et ses agences.

L'intérêt de ces titres cessera de courir dès le 15 octobre 1954.

Lausanne, le 3 juillet 1954. **Banque Cantonale Vaudoise.**

Condensateurs Fribourg S. A., Fribourg

Contre présentation des talons des actions série A, N° 1 à 740, il sera délivré aux guichets de la Banque de l'Etat de Fribourg, à Fribourg, une nouvelle feuille de coupons de dividende N° 31 à 50.

Le conseil d'administration.

Gesellschaft Hotel Victoria Interlaken AG. Interlaken

Die Generalversammlung vom 26. dieses Monates hat beschlossen, für das Rechnungsjahr 1953 eine Bruttodividende von 2% auf den Prioritätsaktien auszuschütten.

Coupon Nr. 2 dieser Aktien wird ab heute mit Fr. 2.—, abzüglich 5% Coupon- und 25% Verrechnungssteuer, eingelöst.

Zahlstellen:

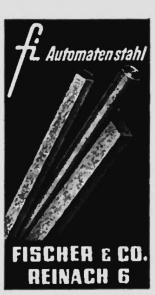
Kantonalbank von Bern und alle ihre Niederlassungen
Spar- und Leihkasse in Bern, Bern
Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne, und alle ihre Niederlassungen

Interlaken, den 28. Juni 1954. **Der Verwaltungsrat.**

Certificat d'importation

Le texte des «instructions» du Service des importations et des exportations, publié dans le No 207 de la Feuille officielle suisse du commerce du 7 septembre 1953, peut être commandé sous forme de tirage à part. Prix: 30 ct., frais compris. Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520. Feuille officielle suisse du commerce, Berne. — Afin d'éviter des malentendus on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.



Für Artikel aus Plexiglas die Spezialfirma

Zürich 56
Tel. 051 464991
Wehntalerstr. 298

Aufforderung — Sommation

Es werden folgende von den nachstehenden Niederlassungen der Schweizerischen Volksbank ausgegebenen Forderungsurkunden vermisst:

Les titres suivants émis par les sièges de la Banque Populaire Suisse désignés ci-après ont été égarés:

Sparhefte Nrn. 267752, 268452/53, der Niederlassung Bern.
Livrets d'épargnes N°s 16972, 32813 et 56228, du siège de Fribourg.
Livret d'épargne RIVE N° 10208, du siège de Genève.
Livret de dépôt N° 200095, du siège de Lausanne.
Sparheft Nr. 28027, der Niederlassung Luzern.
Sparheft Nr. 4249, der Niederlassung St. Gallen, Agentur Amriswil.
Sparheft Nr. 74664, der Niederlassung Zürich.

Die allfälligen Inhaber werden hiermit aufgefordert, diese Urkunden innert 6 Monaten, vom Erscheinen dieser Publikation an gerechnet, am Schalter der betreffenden Bankstelle vorzuweisen, widrigenfalls sie gemäss Art. 90 OR entkräftet werden.

Bern, den 5. Juli 1954.

Schweizerische Volksbank.

Les détenteurs éventuels de ces titres sont sommés de les présenter dans le délai de 6 mois au guichet des sièges entrant en ligne de compte, faute de quoi ils seront annulés conformément à l'art. 90 C.O.

Berne, le 5 juillet 1954.

Banque Populaire Suisse.

HOLZVERZUCKERUNGS A.G.

Unsere Produkte:

Methylalkohol (Methanol)
Formaldehyd
Isobutyl-, Propyl- und Amylalkohol
Dimethylsulfat
Dimethylanilin
Monomethylanilin
Ammoniakwasser
Harnstoff techn.
Hexamethylentetramin techn.
Cyclohexanol techn.
Cyclohexanon techn.
Grilon-Schnitzel für Spritzguß
Caprolaktam chem. rein

Futterhefe «LARIX»
Ammonsulfat «EMS»

Verkaufsabteilung
Zürich, Talacker 16

Wer hat Interesse?

Gut präsentierender Vertreter mit langjähriger Erfahrung sucht sich zu verändern.

Was ich bin: 32jährig, mit 10jähriger Praxis im Umgang mit der Kundschaft im Außendienst. Zurzeit in ungekündigter Stellung in einer führenden Firma der Haushaltmaschinenbranche.

Was ich suche: Eine wirklich verantwortungsvolle Tätigkeit, welche mir Gelegenheit bietet, mein Verkaufstalent voll zu entfalten. Metall- oder Maschinenbranche.

Zeugnisse und Referenzen werden gerne zur Verfügung gestellt. — Eventuell kann ein eigener Reisewagen gestellt werden.

Offerten sind zu richten unter Chiffre G 12345 Z an Publicitas Zürich 1.

TESTOR
TREUHAND
BASEL-ZÜRICH